

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

23 MEI 1990

WETSONTWERP

**ter vervanging van artikel 179, § 2,
van de wet van 8 augustus 1980
betreffende de budgettaire
voorstellen 1979-1980**

AMENDEMENTEN

N° 9 VAN DE REGERING

Enig artikel

In het voorgestelde artikel 179, § 2, in het tweede lid, op de tweede regel, de woorden « van welke herkomst of oorsprong » vervangen door de woorden « van welke oorsprong of herkomst ».

VERANTWOORDING

Met het begrip « origine » bedoelt men de geografische oorsprong van het afval; het woord « origine » dient dus in het Nederlands door « oorsprong » te worden vertaald.

Met het begrip « provenance » bedoelt men de industriële herkomst van het afval; het woord « provenance » dient dus in het Nederlands door « herkomst » te worden vertaald.

Dit stemt overeen met de terminologie gebruikt in de « Memorie van Toelichting ».

De Staatssecretaris voor Energie,

E. DEWORME

Zie :

- 1131 - 89 / 90 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

23 MAI 1990

PROJET DE LOI

**remplaçant l'article 179, § 2,
de la loi du 8 août 1980
relative aux propositions
budgétaires 1979-1980**

AMENDEMENTS

N° 9 DU GOUVERNEMENT

Article unique

A l'article 179, § 2, proposé, au deuxième alinéa, à la deuxième ligne du texte néerlandais, remplacer les mots « van welke herkomst of oorsprong » par les mots « van welke oorsprong of herkomst ».

JUSTIFICATION

Par le concept « origine », on entend l'origine géographique des déchets; il convient de traduire le mot « origine » en néerlandais par « oorsprong ».

Par le concept « provenance », on entend la provenance industrielle des déchets, il convient de traduire le mot « provenance » en néerlandais par « herkomst ».

Ceci correspond à la terminologie utilisée dans l'Exposé des Motifs.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

E. DEWORME

Voir :

- 1131 - 89 / 90 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

N^o 10 VAN DE REGERING

Enig artikel

In het voorgestelde artikel 179, § 2, tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

« *De Instelling zal slechts afval van buitenlandse oorsprong mogen beheren na instemming te hebben ontvangen van haar voogdijoverheid* ».

VERANTWOORDING

De contracten met betrekking tot het beheer van kernafval uit het buitenland moeten ten strengste worden gecontroleerd om de herhaling te vermijden van gevallen zoals de Transnuklearzaak.

Indien het NIRAS in de praktijk tot op heden steeds toelating aan de voogdijoverheid gevraagd heeft alvorens afvalbeheerscontracten met vreemde landen af te sluiten, wil de juridische veiligheid dat die verplichting in de wet zou geschreven worden.

De Staatssecretaris voor Energie,

E. DEWORME

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

N^o 11 VAN DE REGERING

Enig artikel

In het voorgestelde artikel 179, § 2, in het vierde lid, de woorden « die niet over daartoe door de Instelling erkende installaties beschikken » **vervangen door de woorden « die niet over daartoe door de Instelling erkende uitrustingen beschikken ».**

VERANTWOORDING

In dit 4^e lid wordt de term « installatie » gebruikt met twee verschillende betekenissen : enerzijds dekt hij het begrip « exploitatie », en anderzijds dekt hij het meer bijzondere begrip « uitrusting » of « machines » bestemd voor afvalverwerking en -conditionering.

Dit amendement beoogt een duidelijk onderscheid te maken tussen deze twee begrippen.

N^o 12 VAN DE REGERING

Enig artikel

In het voorgestelde artikel 179, § 2, in het vijfde lid, het woord « installaties » vervangen

N^o 10 DU GOUVERNEMENT

Article unique

Dans l'article 179, § 2 proposé, entre les deuxième et troisième alinéas, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit :

« *L'Organisme ne pourra gérer des déchets d'origine étrangère qu'après avoir reçu l'accord de son autorité de tutelle* ».

JUSTIFICATION

Le contrôle le plus strict doit être exercé sur les contrats conclus à propos de la gestion de déchets nucléaires d'origine étrangère afin d'éviter la répétition d'affaires comme celle de Transnuklear.

Si dans la pratique, l'ONDRAF a jusqu'à présent toujours demandé l'autorisation de sa tutelle avant de conclure des contrats de gestion de déchets avec des pays étrangers, la sécurité juridique veut que cette obligation soit inscrite dans la loi.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

E. DEWORME

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

N^o 11 DU GOUVERNEMENT

Article unique

A l'article 179, § 2 proposé, au quatrième alinéa, remplacer les mots « qui ne disposent pas des installations agréées à cette fin par l'Organisme » **par les mots « qui ne disposent pas des équipements agréés à cette fin par l'Organisme ».**

JUSTIFICATION

Dans cet alinéa 4, le terme « installation » est utilisé dans deux sens différents : d'une part il recouvre la notion de « site d'exploitation », d'autre part, il recouvre la notion plus particulière d'« équipements » ou de « machines » destinés au traitement et au conditionnement des déchets.

Le présent amendement vise à clairement distinguer ces deux notions.

N^o 12 DU GOUVERNEMENT

Article unique

A l'article 179, § 2 proposé, au cinquième alinéa remplacer le mot « installations » **par les mots**

door de woorden « uitrustingen bestemd voor verwerking en conditionering ».

VERANTWOORDING

Om elke dubbelzinnigheid uit te sluiten, wordt er voorgesteld duidelijk te preciseren dat de door het NIRAS te verlenen erkenning slechts de « uitrustingen bestemd voor verwerking en conditionering » betreft.

N^r 13 VAN DE REGERING

Enig artikel

In het voorgestelde artikel 179, § 2, in het zesde lid, op de negende regel, de woorden « plutoniumhoudende splijtstoffen » vervangen door de woorden « plutoniumhoudende stoffen ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een aanpassing van de gebruikte terminologie; de term « matières plutonifères » wordt in de hele tekst vertaald door « plutoniumhoudende stoffen »; de Nederlandse tekst dient dus te worden aangepast.

De Staatssecretaris voor Energie,

E. DEWORME

« équipements destinés au traitement et au conditionnement ».

JUSTIFICATION

Afin de lever toute ambiguïté, il est proposé de préciser clairement que l'agrément à donner par l'ONDRAF ne concerne que les équipements destinés au traitement et au conditionnement.

N^o 13 DU GOUVERNEMENT

Article unique

A l'article 179, § 2 proposé, au sixième aliné, à la neuvième ligne, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « plutoniumhoudende splijtstoffen » par les mots « plutoniumhoudende stoffen ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation de la terminologie utilisée; le terme « matières plutonifères » a été traduit dans l'ensemble du texte par « plutoniumhoudende stoffen »; il convient donc de procéder à l'adaptation du texte néerlandais.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

E. DEWORME